

# NACHKRIEGSIDENTITÄT

1960  
1961  
1962  
1963  
1964  
1965  
1966  
1967  
1968  
1969  
1970  
1971  
1972  
1973  
1974  
1975  
1976  
1977  
1978  
1979  
1980  
1981  
1982  
1983  
1984  
1985  
1986  
1987  
1988  
1989  
1990  
1991  
1992  
1993  
1994  
1995  
1996  
1997  
1998  
1999  
2000  
2001

## *Traurigi Čerheni*

*Traurigi Čerheni ando učo nebo.*

*Nan man blajbens ande mro šatno khere.*

*Ari man line andar mro šatno vodro,*

*mra džuvla muklom odoj le čavorenca.*

*Traurigi Čerheni ando učo nebo.*

*Legede man andar mro šatno khere.*

*Ando logeri man legede,*

*odoj tharde man upro praho.*

## Ein trauriger Stern

Ein trauriger Stern am hohen Himmel.

Ich habe keine Bleibe in meinem eigenen Haus.

Sie haben mich herausgeholt aus meinem eigenen Bett.

Ich ließ Frau und Kinder zurück.

Ein trauriger Stern am hohen Himmel.

Sie haben mich herausgeholt aus meinem eigenen Haus.

Sie nahmen mich und brachten mich zum Lager,

Wo sie mich zu Asche verbrannten.

Die Überlebenden der Konzentrationslager bewahrten das Gedächtnis an den Völkermord der europäischen Sinti und Roma in so genannten „Konzentrationslagerliedern“, wie diesem hier aus dem österreichischen Bundesland Burgenland. Ihr Schicksal während des Holocaust wurde zu einem zentralen Element der Nachkriegsidentität aller europäischen Sinti und Roma. Der Verlust ihrer Eltern, Großeltern, Brüder, Schwestern und Kinder hat viele Überlebenden traumatisiert. Ihr gemeinsames Schicksal als Opfer rassistischer Verfolgung schuf nach dem Zweiten Weltkrieg erstmals eine Gruppenidentität und ein neues, starkes Zusammengehörigkeitsgefühl zwischen den verschiedenen Roma und Sinti-Gruppen in ganz Europa.

## E.9

### Wusstet Ihr

... dass in manchen Gebieten Mitteleuropas bis zu 90 Prozent der Roma im Holocaust ums Leben kamen?

... dass aufgrund der Tatsache, dass meist nur junge Männer und Frauen den Genozid überlebten, auch ein Großteil des kulturellen und künstlerischen Erbes der Roma für immer verloren gegangen ist?

### Eure Aufgabe

Welche Lieder und Geschichten habt Ihr von Euren Großeltern oder einem älteren Familienmitglied gelernt? Gebt ein Beispiel! Erklärt den Zusammenhang zwischen Genozid und dem Verlust kultureller Identität!

### Zum Lied

Volkslied der burgenländischen Roma in Romanes, aufgezichnet von Ursula Hemetek und Moses Heinschink in: Romane Gila, Lieder und Tänze der Roma in Österreich, Wien 1992.